

A l'aide du texte de Tite-Live, faites correspondre le texte latin avec la traduction française (traduction juxtalinéaire)

À l'époque	<i>Tempore</i>
où dans le corps humain,	<i>quo in homine</i>
tous les membres ne vivaient pas	<i>omnia non</i>
de manière solidaire comme aujourd'hui,	<i>in unum consentientia ut nunc</i>
mais où chacun d'eux	<i>sed cuique singulis membris</i>
suivait ses propres décisions,	<i>fuerit suum consilium</i>
avait son propre langage,	<i>suus sermo</i>
toutes les parties du corps s'indignèrent de ce que	<i>reliquas partes indignatas</i>
tout ce que demandait l'estomac	<i>omnia quaeri ventri</i>
était obtenu par leur soin,	<i>sua cura</i>
leur travail,	<i>suo labore</i>
leur rôle,	<i>(ac) ministerio</i>
tandis que l'estomac,	<i>ventrem</i>
tranquille au milieu d'elles,	<i>quietum in medio</i>
ne faisait que profiter des plaisirs	<i>nihil aliud frui voluptatibus</i>
qu'elles lui procuraient.	<i>quam datis.</i>
Elles se mirent donc d'accord :	<i>Inde conspirasse :</i>
ni les mains	<i>ne manus</i>
ne porteraient la nourriture à la bouche,	<i>ferrent cibum ad os</i>
ni la bouche	<i>nec os</i>
ne recevrait celle qui lui serait donnée,	<i>accipiret datum</i>
ni les dents ne la mâcheraient.	<i>nec dentes conficerent.</i>
Tandis que,	<i>Dum</i>
dans leur colère,	<i>hac ira</i>
ils voulaient dompter le corps	<i>vellent domare ventrem</i>
par la faim,	<i>fame</i>
les membres eux-mêmes	<i>una membra ipsa</i>
et le corps tout entier	<i>corpus totumque</i>
tombèrent dans une extrême langueur.	<i>venisse ad extremam tabem.</i>
Ils virent alors que	<i>Apparuisse inde</i>
l'estomac jouait un rôle lui aussi,	<i>ventris esse ministerium quoque haud segne</i>

et qu'il n'était pas davantage nourri	<i>nec magis ali</i>
qu'il ne nourrissait,	<i>quam eum alere</i>
en renvoyant dans toutes les parties du corps	<i>reddentem in omnes partes corporis</i>
cette substance qui nous fait vivre	<i>hunc quo vivimus</i>
et nous rend forts,	<i>vigemusque</i>
et en le distribuant à égalité	<i>divisum parites</i>
dans les veines,	<i>in venas</i>
après l'avoir élaboré	<i>confecto</i>
par la digestion des aliments :	<i>maturum cibo :</i>
le sang.	<i>sanguinem.</i>
La comparaison de cette sédition intestinale du corps	<i>Comparando hunc quam seditio intestina corporis</i>
avec la colère de la plèbe	<i>similis esset irae plebis</i>
contre les patriciens,	<i>in patres</i>
apaisa, dit-on,	<i>flexisse</i>
les esprits.	<i>mentes hominum.</i>